

1.0 Purpose. This Addendum to Subcontracts ("Addendum") is incorporated by reference in the current version of ERM's General Terms and Conditions of Subcontracts on ERM.com and may be otherwise incorporated by reference into the subcontract to which "Subcontractor" (whether as defined in the subcontract or as identified below) is bound. Where incorporated by reference, signature on this Addendum is not required. A signature block has been provided below for cases where this Addendum is not incorporated by reference. This Addendum is a required part of any subcontracts with ERM, so where it is not incorporated by reference, this Addendum must be signed by the Subcontractor and returned to the Subcontractor's ERM contact so it can be included in the project file. Such signed copy should also be sent via email to [businessconduct@erm.com](mailto:businessconduct@erm.com). Once signed or incorporated for a subcontract, this Addendum thereby will be incorporated in all subsequent subcontracts between ERM and Subcontractor unless superseded by a subsequent signed or incorporated version of this Addendum.

2.0 Scope. This Addendum applies worldwide to Subcontractor and all of its affiliates, and all of their Employees and Agents.

### 3.0 Definitions

3.1 The term "Employee" or "Employees" is specifically defined, for purposes of this Addendum, as: any personnel hired directly by Subcontractor (regardless of status classification of full-time, part-time, temporary, contract, etc.); interns (even if an intern does not receive payment by Subcontractor); employees of other companies seconded into Subcontractor, and any Subcontractor employee seconded to a non-Subcontractor company.

1.0 Mục đích. Phụ Lục Các Hợp Đồng Thầu Phụ này ("Phụ Lục") được đưa vào bằng dẫn chiếu trong phiên bản hiện tại của Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung của ERM trong các Hợp Đồng Thầu Phụ về ERM.com và có thể bằng cách khác được đưa vào bằng dẫn chiếu trong hợp đồng thầu phụ mà theo đó "Nhà Thầu Phụ" (dù là được định nghĩa trong hợp đồng thầu phụ hoặc được xác định bên dưới) bị ràng buộc. Khi được đưa vào bằng dẫn chiếu, không cần phải có chữ ký trên Phụ Lục này. Phần ký tên đã được đưa vào bên dưới trong các trường hợp Phụ Lục này không được đưa vào bằng dẫn chiếu. Phụ Lục này là một phần phải có trong bất kỳ các hợp đồng thầu phụ nào ký với ERM, nên trong trường hợp không được đưa vào bằng dẫn chiếu, Phụ Lục này phải được Nhà Thầu Phụ ký và gửi lại cho người liên hệ ERM của Nhà Thầu Phụ để Phụ Lục có thể được đưa vào hồ sơ dự án. Bản được ký tên đó cũng phải được gửi bằng thư điện tử đến địa chỉ [businessconduct@erm.com](mailto:businessconduct@erm.com). Một khi đã được ký hoặc được đưa vào như là một phần không thể tách rời của hợp đồng thầu phụ, Phụ Lục này theo đó sẽ được đưa vào trong tất cả các hợp đồng thầu phụ sau đó giữa ERM và Nhà Thầu Phụ trừ khi được thay thế bằng một bản đã được ký sau đó của Phụ Lục này hoặc một phiên bản khác của Phụ Lục này trong trường hợp đưa vào bằng dẫn chiếu.

2.0 Phạm vi. Phụ Lục này áp dụng đối với Nhà Thầu Phụ và tất cả các công ty liên kết của Nhà Thầu Phụ và tất cả những Người Lao Động và những Người Đại Diện của họ trên toàn cầu.

### 3.0 Định nghĩa

3.1 Từ "Người Lao Động" hoặc "những Người Lao Động" được định nghĩa cụ thể, cho mục đích của Phụ Lục này, như sau: bất kỳ nhân sự nào được Nhà Thầu Phụ tuyển dụng trực tiếp (bất kể loại tình trạng là toàn thời gian, bán thời gian, tạm thời, hợp đồng, v.v.); những người tập sự (ngay cả nếu người tập sự không nhận thanh toán từ Nhà Thầu Phụ); những người lao động của các công ty khác được điều chuyển đến Nhà Thầu Phụ, và bất kỳ người lao động nào của Nhà Thầu Phụ được điều chuyển đến công ty không thuộc Nhà Thầu Phụ.

3.2 The term "Agent" or "Agents" is specifically defined as any member of Subcontractor's board, any officer of Subcontractor, hired personnel, consultants, intermediaries, lobbyists, agents, representatives, independent contractors, lower tier subcontractors, and any others who act on Subcontractor's behalf.

#### 4.0 Obligations

**4.1 Anti-Bribery/Corruption ("ABC").** Subcontractor recognizes that ERM supports governmental efforts to combat bribery and corruption. Subcontractor hereby agrees to further ERM's support. Accordingly, without limiting the foregoing:

4.1.1 Subcontractor shall use diligent efforts in training its Employees to recognize and avoid misconduct and the appearance of impropriety while conducting business on behalf of Subcontractor. Without limiting the obligations set forth herein, such efforts shall specifically support compliance with the UK Bribery Act, the US Foreign Corrupt Practices Act ("FCPA"), Organization for Economic Co-operation and Development ("OECD") obligations, and shall address commercial bribery risk.

4.1.2 Subcontractor shall not, and shall ensure that its Employees and Agents do not, make, offer, or promise to make a payment or transfer anything of value, including a provision of any service, gift, favor, or entertainment to government personnel or other officials for the purpose of improperly obtaining or retaining business, or for any other improper purpose or business advantage. Further, Subcontractor shall not engage in commercial bribery. Subcontractor's business entertainment practices shall conform to a Code of Business Conduct and Ethics adopted and implemented by Subcontractor that is substantially consistent with ERM's Code of Business Conduct and Ethics. Further, Subcontractor shall comply with any applicable Code of the Client if communicated or available to Subcontractor.

3.2 Từ "Người Đại Diện" hoặc "những Người Đại Diện" được định nghĩa một cách cụ thể là bất kỳ thành viên nào trong hội đồng của Nhà Thầu Phụ, bất kỳ viên chức nào của Nhà Thầu Phụ, cố vấn, trung gian, người vận động, người đại diện, người thay mặt, nhà thầu độc lập, nhà thầu phụ thứ cấp, nhân sự được tuyển dụng và bất kỳ đối tượng nào khác hành động thay mặt cho Nhà Thầu Phụ.

#### 4.0 Các Nghĩa Vụ

**4.1 Chống Hối Lộ/Tham Nhũng ("CHLTM").** Nhà Thầu Phụ ghi nhận rằng ERM ủng hộ các nỗ lực của nhà nước chống lại hối lộ và tham nhũng. Nhà Thầu Phụ bằng văn bản này đồng ý tăng cường sự ủng hộ của ERM. Theo đó, mà không làm giới hạn nội dung vừa trình bày:

4.1.1 Nhà Thầu Phụ sẽ hết sức nỗ lực đào tạo những Người Lao Động của mình nhận biết và tránh hành vi sai trái và biểu hiện không đúng mực trong khi thực hiện công việc kinh doanh thay mặt cho Nhà Thầu Phụ. Không làm giới hạn các nghĩa vụ được quy định trong đây, những nỗ lực này cụ thể sẽ ủng hộ việc chấp hành quy định của Luật Chống Hối Lộ của Liên hiệp Anh, Luật Chống Tham Nhũng ở Nước Ngoài của Hoa Kỳ ("FCPA"), các nghĩa vụ của Tổ chức hợp tác và phát triển kinh tế ("OECD") và sẽ chỉ ra nguy cơ hối lộ thương mại.

4.1.2 Nhà Thầu Phụ sẽ không, và sẽ đảm bảo rằng những Người Lao Động và những Người Đại Diện của mình không thực hiện, đề nghị, hoặc hứa thực hiện thanh toán hoặc chuyển bất cứ thứ gì có giá trị, bao gồm cung cấp bất kỳ dịch vụ, quà cáp, ưu đãi hoặc chiêu đãi nào với nhân viên nhà nước hoặc các quan chức khác cho mục đích có được hoặc giữ được công việc kinh doanh một cách không chính đáng hoặc cho bất kỳ mục đích hoặc lợi thế kinh doanh nào khác một cách không đúng mực. Hơn nữa, Nhà Thầu Phụ không tham gia vào hành vi hối lộ thương mại. Các hoạt động chiêu đãi kinh doanh của Nhà Thầu Phụ phải tuân thủ các quy định trong Quy Tắc Ứng Xử và Đạo Đức Kinh Doanh được Nhà Thầu Phụ thông qua và thực hiện mà về cơ bản nhất quán với Quy Tắc Ứng Xử và Đạo Đức Kinh Doanh của ERM. Hơn nữa, Nhà Thầu Phụ phải chấp hành các quy định của bất kỳ Quy Tắc nào được áp dụng của Khách Hàng nếu được thông tin hay cung cấp cho Nhà Thầu Phụ.

4.1.2.1 No intermediaries. Subcontractor shall not use an agent or make a payment to any person or entity related to a local or foreign official. Subcontractor shall not make any payment to any intermediaries, including but not limited to friends, business associates or relatives of government officials, in order to circumvent this prohibition. In particular, payments or favors made to any close friend or close relative of a government official involved in any Subcontractor business, whether from ERM funds, Subcontractor funds or personal funds of an Agent or Employee of Subcontractor, are prohibited. For the purposes of this Addendum, a "close relative" means a spouse, partner, parent, step-parent, child, step-child, sibling, step-sibling, nephew, niece, immediate cousin, aunt, uncle, grandparent, grandchild, in-law, or a parent of an in-law.

4.1.2.2 Specifically forbidden behaviours. In support of, and without limiting, the foregoing, the following are forbidden:

4.1.2.2.1 To ignore or fail to report any indication of improper payments ("shrug off" issue).

4.1.2.2.2 To induce or facilitate someone else to violate this Addendum (either aiding a violation of this Addendum or attempting to create "plausible deniability")

4.1.2.2.3 To permit an Agent, Employee or other representative of Subcontractor or an ERM client to take questionable actions ("look the other way").

4.1.2.2.4 To falsify, create, omit information, mischaracterize or alter any accounting or business record for the purpose of either violating this Addendum or hiding or obfuscating a violation of this Addendum.

4.1.2.3 No facilitation payments. Subcontractor shall not make any facilitation payments, including but not limited to any undocumented and unreceipted payments made to speed up routine government actions, such as issuing permits or releasing goods held in customs.

4.1.2.1 Không có trung gian. Nhà Thầu Phụ không được sử dụng một người đại diện nào hoặc thực hiện thanh toán cho bất kỳ người hoặc tổ chức nào có liên quan đến quan chức trong nước hoặc nước ngoài. Nhà Thầu Phụ không được thực hiện bất kỳ khoản thanh toán nào cho bất kỳ bên trung gian nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở, bạn bè, cộng tác kinh doanh hoặc họ hàng của quan chức nhà nước nhằm né tránh hành vi bị cấm này. Một cách cụ thể, việc thực hiện các khoản thanh toán hoặc đưa ra các ưu đãi cho bất kỳ bạn thân hoặc họ hàng thân thuộc của quan chức nhà nước có liên quan đến bất kỳ công việc kinh doanh nào của Nhà Thầu Phụ, dù là từ tiền của ERM, tiền của Nhà Thầu Phụ hoặc tiền cá nhân của Người Đại Diện hoặc Người Lao Động của Nhà Thầu Phụ đều bị cấm. Cho mục đích của Phụ Lục này, "họ hàng thân thuộc" có nghĩa là vợ, chồng, bạn đời, cha/mẹ, cha/mẹ kế, con, con riêng, anh/chị/em ruột, anh/chị/em, cháu trai, cháu gái, anh/chị/em họ gần, cô/dì, bác/chú/cậu, ông/bà nội/ngoại, cháu nội/ngoại, dâu/rể, hoặc cha/mẹ của người con dâu/rể.

4.1.2.2 Các hành vi bị cấm cụ thể. Để bổ sung và không làm giới hạn các nội dung đã nêu trên, các hành vi sau đây bị cấm:

4.1.2.2.1 Phớt lờ hoặc không báo cáo bất kỳ dấu hiệu nào về các khoản thanh toán không chính đáng (vấn đề "làm ngơ").

4.1.2.2.2 Thuyết phục hoặc tạo điều kiện thuận lợi cho người khác vi phạm Phụ Lục này (trợ giúp vi phạm Phụ Lục này hoặc cố gắng tạo ra "sự chối bỏ hợp lý").

4.1.2.2.3 Cho phép Người Đại Diện, Người Lao Động hoặc người đại diện khác của Nhà Thầu Phụ hay khách hàng của ERM thực hiện các hành động đáng ngờ ("cố tình làm ngơ").

4.1.2.2.4 Làm giả, tạo ra, bỏ sót thông tin, tạo ra đặc điểm gây sai lệch hoặc thay đổi bất kỳ hồ sơ kế toán hoặc kinh doanh nào cho mục đích vi phạm Phụ Lục này hoặc che giấu hoặc làm rối ren sự vi phạm Phụ Lục này.

4.1.2.3 Không có tiền thúc đẩy. Nhà Thầu Phụ không được chi trả bất kỳ các khoản tiền thúc đẩy nào, kể cả nhưng không giới hạn ở bất kỳ các khoản tiền nào không được ghi nhận trong hồ sơ và không có biên nhận được chi ra để đẩy nhanh các hoạt động thông thường của cơ quan nhà nước, chẳng hạn như cấp giấy phép hoặc giải tỏa cho hàng hóa bị giữ tại hải quan.

4.1.2.4. No political contributions. Subcontractor shall not make political contributions on behalf of ERM or ERM's client. It is a violation for any funds received from ERM to be used directly for or in reimbursement of any political contribution.

4.1.2.5 Charitable contributions and Internships. Subcontractor shall carry out policies on charitable contributions and internships that are consistent with the goals of this Addendum.

**4.2. Child/Forced Labor.** Subcontractor recognizes that ERM is committed to the elimination of all forms of forced and compulsory labor and to the international effort to abolish child labor. Subcontractor hereby agrees to support ERM's commitment. Accordingly, without limiting the foregoing:

4.2.1 No Employee of Subcontractor may hire child or forced labor on behalf of Subcontractor, whether in connection with Subcontractor's duties for ERM or otherwise.

4.2.2 Subcontractor is responsible for ensuring that its Employees will be alert to any evidence of child or forced labor abuses in operations linked to Subcontractor's business. If a Subcontractor Employee suspects child or forced labor, such Subcontractor Employee shall report their concerns immediately to their manager. Further if the concern pertains to Subcontractor's duties for ERM, Subcontractor shall promptly notify ERM of the concern.

Student educational work experience that pertains to Subcontractor's duties for ERM must be approved by ERM in writing in advance.

**4.3 Procedures; Flow-down.** Subcontractor shall implement effective procedures to carry out the requirements of this Addendum within its organization, its affiliates and its supply chain. Without limiting the foregoing, Subcontractor shall include provisions in its contracts, with any lower tier subcontractors performing work necessary for Subcontractor to carry out its duties to ERM, whereby such lower tier subcontractors agree to be bound by the requirements set forth in this Addendum.

4.1.2.4. Không có khoản đóng góp chính trị. Nhà Thầu Phụ không được thực hiện các khoản đóng góp chính trị thay mặt cho ERM hoặc khách hàng của ERM. Việc sử dụng bất kỳ số tiền nào nhận được từ ERM để đóng góp trực tiếp hoặc để hoàn lại bất kỳ khoản đóng góp chính trị nào là một sự vi phạm.

4.1.2.5 Các khoản đóng góp từ thiện và Tập sự. Nhà Thầu Phụ sẽ thực hiện các chính sách về đóng góp từ thiện và tập sự phù hợp với các mục tiêu của Phụ Lục này.

**4.2. Lao Động Trẻ Em/Lao Động Cường Bức.** Nhà Thầu Phụ công nhận rằng ERM cam kết loại trừ tất cả các hình thức lao động cưỡng bức và lao động bắt buộc và cam kết nỗ lực trên phạm vi quốc tế để xóa bỏ lao động trẻ em. Nhà Thầu Phụ thông qua đây đồng ý hỗ trợ cam kết của ERM. Do vậy, không làm giới hạn nội dung nêu trên:

4.2.1 Không Người Lao Động nào của Nhà Thầu Phụ được thuê lao động trẻ em hoặc cưỡng bức lao động nhân danh Nhà Thầu Phụ, cho dù việc thuê lao động trẻ em hoặc cưỡng bức lao động có hoặc không có liên quan đến các nghĩa vụ của Nhà Thầu Phụ đối với ERM.

4.2.2 Nhà Thầu Phụ chịu trách nhiệm đảm bảo rằng những Người Lao Động của Nhà Thầu Phụ sẽ cảnh giác đối với bất kỳ dấu hiệu lạm dụng lao động trẻ em hoặc lao động cưỡng bức nào trong các hoạt động có liên quan đến công việc kinh doanh của Nhà Thầu Phụ. Nếu Người Lao Động của Nhà Thầu Phụ nghi ngờ có lao động trẻ em hoặc lao động cưỡng bức thì Người Lao Động đó của Nhà Thầu Phụ phải ngay lập tức báo cáo những quan ngại của mình cho quản lý. Ngoài ra, nếu quan ngại có liên quan đến các nhiệm vụ của Nhà Thầu Phụ đối với ERM, Nhà Thầu Phụ phải thông báo ngay cho ERM về quan ngại đó.

Việc sử dụng các sinh viên học nghề để làm việc có liên quan đến các nghĩa vụ của Nhà Thầu Phụ đối với ERM phải được ERM chấp thuận trước bằng văn bản.

**4.3 Thủ tục; Đưa quy định vào hợp đồng thứ cấp.** Nhà Thầu Phụ phải tiến hành các thủ tục có hiệu lực để thực hiện các quy định của Phụ Lục này trong tổ chức của mình, các bên liên kết và dây chuyền cung ứng của mình. Không làm giới hạn nội dung nêu trên, Nhà Thầu Phụ sẽ đưa các quy định tại Phụ Lục này vào các hợp đồng của mình ký với các nhà thầu thứ cấp thực hiện công việc cần thiết cho Nhà Thầu Phụ thực hiện các nhiệm vụ của mình với ERM, theo đó các nhà thầu thứ cấp thấp hơn đồng ý bị ràng buộc theo các quy định được ghi ra trong Phụ Lục này.

**4.4 Information.** Subcontractor represents and warrants that it has completed, and returned to ERM, ERM's Supplier/Subcontractor Business Conduct Information Form and that all information provided therein is and will remain true, complete and correct. Subcontractor agrees that a breach of the foregoing warranty is a material breach of its subcontract with ERM.

**4.4 Thông tin.** Nhà Thầu Phụ tuyên bố và bảo đảm rằng Nhà Thầu Phụ đã hoàn tất, và gửi lại cho ERM, Nhà Cung Cấp/Nhà Thầu Phụ của ERM Mẫu Đơn Thông Tin Hoạt Động Kinh Doanh và tất cả các thông tin được cung cấp trong mẫu đơn đó là và sẽ luôn đúng, đầy đủ và chính xác. Nhà Thầu Phụ đồng ý rằng sự vi phạm đối với bảo đảm nêu trên là một sự vi phạm nghiêm trọng hợp đồng thầu phụ của Nhà Thầu Phụ ký với ERM.

**Acknowledged and Agreed\***

**Xác nhận và đồng ý \***

\_\_\_\_\_  
[Subcontractor company name] ("Subcontractor")

\_\_\_\_\_  
[Tên công ty Nhà thầu Phụ] ("Nhà thầu Phụ")

By: \_\_\_\_\_

Ký tên: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Chức danh: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

*\*Lack of signature on this Addendum does not limit the binding effect of this Addendum if it is incorporated by reference in the subcontract. Please see Section 1.0 above.*

*\*Không có chữ ký trên Phụ Lục này không làm giới hạn hiệu lực ràng buộc của Phụ Lục này nếu Phụ Lục được đưa vào hợp đồng thầu phụ bằng dẫn chiếu. Vui lòng xem Mục 1.0 ở trên.*